

# ZELYELUNO, MOME

as sung by Vela and Maria Kasiyanovi  
Velingrad, Bulgaria

Zelyeluno mome, sevda golema /2  
sevda golema, tūga golema /2

Zelyeluno, dear heart  
sad one

Vse koga da doyda, vse te zavaram /2  
vse bolno leziš i si plakalo

Whenever I come over, I find you  
either sick, or you've been crying

Dali ti e mayka mayka mašteha /2  
ili ti e bašta bašta povtoren /2

Is it that you have a step-mother  
or a step-father?

-Nito mi e mayka mayka mašteha /2  
nito mi e bašta bašta povtoren /2

-Neither my mother is a step-mother  
nor is my father a step-father

lyubeto mi se snosti glavilo /2  
vŭv drugo selo za drugo lyube /2

my true love got married last night  
to another girl from another village